



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviriye Giriş I	MTF1111	3	6	2	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
-------------	-------------------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan, Pınar Güzelyürek Çelik
------------------	------------------------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Sensibiliser aux concepts de base, au processus, aux principes fondamentaux et aux méthodes de la traductologie et acquérir des compétences en traduction au niveau du texte de base.
--------------	---

Dersin İçeriği	Concepts bases, méthodes et applications de traduction, exercices primaires en traduction.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Les étudiants s'informent sur les concepts, méthodes et applications professionnelles de la traduction.
2	Les étudiants acquièrent des compétences et des habilités de l'analyse du discours en vue de traduction.
3	Les étudiants ont une sensibilisation sur la qualité en traduction.
4	Les étudiants connaissent les stratégies traductives en traduction écrite.
5	Les étudiants s'informent sur l'éthique du métier de traduction.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Orientation	
2	Présentation du cours / C'est quoi la langue? Comment elle fonctionne??	Présentation du jour 1
3	Histoire de la traduction / Analyse du discours – Introduction aux concepts fondamentaux de la traduction	Présentation du jour 2
4	Enfants de langue / Histoire de l'interprétation de conférence	Présentation du jour 3
5	Histoire nationale de la traduction	Présentation du jour 4
6	La traduction littéraire – le sens et le discours	Présentation du jour 5
7	Traduction: Methodologie-Typologie-Métier	Présentation du jour 6
8	Midterm 1 / Practice or Review	

9	Evaluation de l'examen / stratégies de traduction	Exercices
10	Çeviri stratejileri	Exercices
11	Exercices de traduction	Metin 1
12	Exercices de traduction	Metin 2
13	Evaluation (2. Partiel)	Metin 3
14	Evaluation de l'examen	Metin 4
15	Final	Kaynak metinler
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuar	0	0
Uygulama	1	30
Arazi Çalışması	0	0
Derse Özgü Staj	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0
Ödev	0	0
Sunum/Jüri	0	0
Projeler	0	0
Seminer/Workshop	0	0
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			0
Uygulama	1	2	2
Arazi Çalışması	1		0
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	6	84
Derse Özgü Staj			
Ödev	5	10	50
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5

Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Toplam İşyükü			172
Toplam İşyükü / 30(s)			5.73
AKTS Kredisi			6

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----